

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 19 (1965)

**Heft:** 12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

**Rubrik:** Résumés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés

Donald Olsen, Berkeley, Californie

### Maison familiale à un seul niveau avec deux cours intérieurs en Californie près de St-Raphael

(Pages 460-464)

#### Situation:

Au nord de San Francisco dans une vallée boisée de chênes. Le maître de maison, très hospitalier, prévoyait une partie très spacieuse de sa maison destinée aux réceptions: elle se compose d'un grand séjour avec cheminée, de salons et d'espaces extérieurs couverts, donnant sur une cour et sur le parc.

Cette grande partie jour, dont toutes les zones communiquent, est accompagnée d'une partie basse d'entrée et d'une aile de service, comprenant les chambres des employés et un espace destiné aux petits-déjeuners. La partie nuit, très fermée vers l'extérieur, est disposée autour d'une cour intérieure: elle se compose d'une chambre de parents, d'un studio de travail, et de 4 chambres d'enfants à 2 lits, de nombreuses salles d'eau et des prolongements extérieurs, où les enfants sont séparés des parents, dont la chambre avance dans une cour en demi-cercle.

Le pavillon habitable, situé au jardin à côté d'une piscine et d'une terrasse, comprend un bar, des douches et des toilettes.

La maison est construite en bois à l'exception de la partie nuit qui est en briques et des garages en béton. Les sols sont en marbre, les murs en plâtre peint en blanc, les parois du studio sont en noyer foncé. Les placards intégrés sont en bois naturel. Chauffage au sol.

L'éclairage est partout indirect, le parc et les cours intérieures sont éclairées artificiellement. Toutes les pièces sont équipées avec des télévisions.

Robbin et Railla, Encino, Californie

### Maison familiale à un seul niveau avec quatre ailes situées autour d'un couloir à Los Angeles

(Pages 465-469)

Le programme vaste de cette grande maison située sur un terrain relativement restreint, comprend des espaces habitables à l'abri des voisins, des chambres de parents isolées des enfants, et une chambre d'hôte avec entrée indépendante, pouvant aussi bien servir de studio de travail que de chambre de bonne. Le centre de la maison est formé par la piscine et par un espace vivant qui sert d'entrée, pour s'élargir en un séjour et une salle à manger, et finalement devenir un passage, desservant les chambres d'enfants et menant à la piscine. Des bacs à fleurs entourent cet espace. Eclairés par des lanternes ils se situent entre le centre et l'aile avec le studio et le bar, dont la couverture est décalée par rapport à celle de l'aile des enfants, comprenant leurs chambres, les salles d'eau, le rangement et deux cours intérieures, ainsi que par rapport à l'aile des hôtes avec chambre et services et à l'aile cuisine. Or, la composition en quatre parties distinctes de la maison est soulignée par les niveaux différents de leurs couvertures respectives. La structure est en bois, basée sur un module de 2,64 m. Les parois et quelques plafonds sont revêtus en red-wood ou crépis. Le mur avec les cheminées est en travertin. Les meubles sont de Knoll Associates.

Y. O. Wong and R. Ogden Hannaford, Chicago

### Maison familiale à deux niveaux sur un terrain de 80 m<sup>2</sup> à Chicago

(Pages 470-471)

Cette petite maison fut érigée sur les fondements d'un bâtiment en rine. Cette petite maison fut érigée sur les Le salon et la salle à manger, la cuisine et une dépendance se situent à 1 m 30 de profondeur.

Les façades sont d'une surprenante simplicité et très claire. Les fenêtres sont de même par groupes rassemblés.

William Morgan, Atlantic Beach, Florida

### Maison familiale à deux niveaux avec squelette en acier près de Jacksonville

(Pages 472-476)

Située en travers, cette maison partage le terrain, longeant une rivière, en une zone d'accès avec parkings pour visiteurs à l'ouest, et une partie jour à l'est, donnant sur une piscine qui est rattachée à la rivière par une longue passerelle. La maison parfaitement symétrique se compose d'un séjour à deux niveaux central avec une double cheminée et un escalier menant à la galerie qui donne accès aux quatre chambres à coucher avec leurs balcons, d'où l'on passe directement à la piscine par des colimaçons. De part et d'autres du rez-de-chaussée fortement en retrait, se trouvent la salle à manger et la salle de jeu. Les installations se logent dans des «tours» en pierre de taille, formant les appuis de la toiture en porte-à-faux, qui abritent la cuisine, les services, les outils ainsi qu'une salle d'eau pour le jardin, en bas, et les salles d'eau en haut, dont les baignoires sont accessibles de chaque côté par des portes coulissantes.

Les sols des chambres à coucher sont en dalles de terre cuite de Botticino, les parois et les plafonds en plaques de plâtre, le plafond du séjour en lambrisage de noyer. Les façades se composent d'appuis métalliques apparents et de panneaux en bois de cèdre.

Dieter Rams, en collaboration avec la section de recherches de Braun AG, rattachée aux sections de recherche électronique

### Nouveau système variable pour appareils de conservation et de reproduction pour l'information acoustique et visuelle dans le secteur de l'habitation

(Pages 477-480)

Depuis des années déjà, Braun AG est parmi les premiers dans le domaine de la production moderne d'appareils de radio, d'enregistrement et de télévision.

Ici, on tient à présenter l'état actuel de leurs recherches. Les travaux consistent en une coordination systématique et en une concentration spatiale de tous les appareils du système. Le groupement coordonné des appareils selon leurs possibilités de combinaisons doit remplacer l'état actuel des produits du marché courant qui n'ont aucun rapport entre eux et qui s'intègrent mal aux espaces intérieurs étroits d'aujourd'hui. La systématisation en vue d'un ordre rationnel est basée sur les réflexions suivantes: réduction des investissements par une plus grande adaptabilité partielle des différents appareils qui se composent d'éléments coordonnés, augmentation des possibilités d'utilisation, tableau de commande concentré, intégration du tout et des éléments aux différents emplacements possibles dans les habitations.

Jusqu' alors, l'industrie n'a produit que des appareils indépendants les uns des autres, aussi bien au point de vue du module que du fonctionnement. Ce n'est qu'à travers le développement des appareils Hi-Fi qu'une certaine coordination a été envisagée. Jusqu'ici, on ne pouvait obtenir en Europe que des installations Hi-Fi complètes sans aucun rapport avec des enregistreurs et la télévision d'ailleurs.

Braun a étudié la combinaison des appareils suivants à l'échelle 1:5: Récepteur avec amplificateur, tourne-disque, enregistreur, téléviseur, haut-parleur.

en liaison avec les appareils électriques, on a conçu les meubles de rangements: rayons, placards à encastrer, piles communicantes, rangements pour classifications, tables, tableaux de commande, meubles de rangement sur roulettes, encastresments aux murs. L'exemple des installations de cuisines montre qu'une telle entreprise s'avère positive.

Tous les boutons de commande se trouvent en surface. Leur disposition intégrée est flexible, et à l'exception du tourne-disque et du téléviseur basculant, ils peuvent être disposés verticalement ou horizontalement.

Un arrangement horizontal comprend généralement la télévision, l'enregistreur, la radio et le tourne-disque combinés.

Un meuble de support est spécialement conçu pour cela. Les appuis se composent toujours d'éléments modulés en aluminium, facilement amovibles, et reliés entre eux par des barres horizontales.

Mais il y a des données spécifiques pour un tel système qui se compose d'éléments juxtaposables comme le consommateur ne se procure généralement que petit à petit une telle installation complète, les différents éléments doivent être autonomes et intéressants en soi, indépendamment du tout.

Chaque élément peut donc fonctionner seul et s'intégrer par la suite à une installation complexe.

Seulement pour l'enregistreur, on a conçu une enveloppe indépendante, car cet instrument doit pouvoir rester mobile, pour s'adapter aux enregistrements qui se font au dehors.

J. S. Bonnington

### Petite maison avec squelette en acier formant un niveau supérieur en porte-à-faux à Harpenden, Angleterre

(Pages 481-484)

Les arbres de ce très beau terrain ont été conservés malgré la construction de cette maison dont le rez-de-chaussée est libre pour laisser le parc intact et pour, éviter le sentiment d'oppression dans une verdure si dense. La maison repose sur un long mur au bout duquel se trouve le garage ainsi que sur deux murs transversaux, formant le hall d'entrée avec vestiaire, WC et escaliers et délimitant l'abri couvert. Comme pour les maisons de Bo et Wohler, ces murs en briques jaunes, posées sur des fondations en béton sont un élément architectural très important, assurant la transition entre la maison et le paysage.

Le niveau supérieur, dont le squelette en acier forme un porte-à-faux tout autour, se compose de la salle à manger avec cuisine au sud à laquelle on accède directement depuis le hall d'entrée, d'un grand séjour à l'est, et de deux chambres à coucher à l'ouest avec salle de bain et studio de travail. Toutes les pièces sont communicantes, et séparables par des portes coulissantes, revêtues en teak.

Le module de structure et de l'aménagement intérieur est de 22,5 cm. Le squelette en acier apparent soudé et peint en noir, situé dans un seul plan est traité au jet de sable. Les éléments de remplissage presque plans également, sont en verre doubles à cadres en alu ou en panneaux sandwich, contreplaqués de bois de cèdre à l'extérieur et dépicéa rouge à l'intérieur, dont l'âme se compose de carbon bitumé, polystyrène d'une barrière de vapeur.

Les dalles extérieures sont en ciment blanc, les sols intérieurs en mosaïque de verre blanc. Les plafonds suspendus des couvertures extérieures sont en pin, ceux des pièces en épicea rouge. Pour assurer une bonne isolation les sols et les plafonds du séjour sont en plaques de polystyrène. Un local technique à côté du vestiaire du jardin comprend le chauffage et les tableaux électriques. La soute à mazout se trouve sous le garage.

L'éclairage du jardin est encastré, celui du séjour est en tubes fluorescents, assurant une lumière rasante indirecte. La plupart des meubles sont incorporés. L'architecte a également projeté les autres meubles en profils d'acier à section rectangulaire, en cuir noir, et en marbre verre ou teak. Tous les accessoires sont exécutés dans le même métal inoxydable chromé.

F. Seeger, Worms, et E. Tempel, Worms et Tapiola

### Maison pour hôtes d'un industriel à Worms au bord du Rhin

(Pages 485-488)

Cette maison est le complément d'une maison d'habitation existante. Son emplacement est dicté par la piscine et le court de tennis.

Le plan à T de cette construction légère se compose d'une partie longue, plus haute; elle comprend le séjour avec une cheminée ronde en moellons, librement disposée dans l'espace, le coin à manger avec cuisine bar et prolongement extérieur et des abris couverts devant les grands vitrages qui donnent sur un parc dent

la végétation est très abondante, où se trouve une cheminée extérieure.

L'aile basse comprend des vestiaires pour le tennis, accessibles depuis l'extérieur, deux chambres avec douches, un sauna et une grande salle de bains.

Une dalle en béton comprenant tous les incorporés, reçoit des poteaux en bois, dont d'entre-axe est de 2,50 m posés sur des fixations métalliques, supportant des poutres en bois collées d'une portée maxima de 10 m. Module de base: 1.25 m. Les cloisons ainsi que la couverture sont en panneaux de bois standardisés qui se trouvent dans le commerce, ils sont revêtus sur les deux faces de Renolit, comme les sols. Le montage a duré 6 semaines.

Esko Pajamies, Helsinki

### Fauteuils et tables en bois de Jacaranda, bronze et cuir

(Pages 489-490)

La commande portait sur des meubles d'un très grand standing destinés à des locaux représentatifs publics. Les prototypes présentés ont été exécutés selon des essais sur maquette en bois.

Kenzo Tange, Tokio

### Cathédrale de Ste-Marie à Tokio

(Pages 491-500)

Détruite en 1945, la cathédrale datant de 1889 devait être reconstruite dans le faubourg Sekiguchidaimachi de Tokio.

Le premier prix du concours attribué à Kenzo Tange fut exécuté en 1964. Comme dans les agglomérations européennes du moyen-âge, cette cathédrale domine ce quartier dense, mais bas. Le plan de l'église a la forme d'un cerf-volant autour duquel sont groupés librement la sacristie, et d'autres locaux annexes.

La couverture de l'église se compose de 8 paraboloides hyperboliques (comp. salles de sport B + W 10/65) qui, partant des 8 arêtes de base, ne se rencontrent pas au sommet pour créer ainsi un éclairage zénithal en forme de bandes vitrées en croix, dont quatre branches descendent jusqu'à terre. Au point le plus haut sous cette croix spatiale asymétrique se trouve l'autel. La structure en béton en croix, supportant la couverture, a pris la place de la croisée des églises anciennes. Les voiles en béton brute à l'intérieur sont recouverts de tôle pliés inoxydables à l'extérieur. Les vitrages hauts sont en verre transparent, sauf celui situé au-dessus de l'autel, qui est en marbre translucide. L'éclairage artificiel se fait par des éléments en verre Acryl, disposés sous les bandes lumineuses, où la lumière naturelle est remplacée la nuit par des tubes fluorescents. L'intérieur très sobre dont la conception spatiale symbolise l'idéologie chrétienne, malgré le fait que l'auteur du projet appartient à une autre confession, profite du sens formel inné des japonais.

Cette construction fait partie d'une série de recherches plastiques très individuelles de Kenzo Tange qui utilisait déjà des voiles pour la bibliothèque d'enfants (malheureusement détruite en 1945 à Hiroshima), composée d'un voile conique renversé auquel étaient suspendues des façades-rideaux, ensuite pour le Ehime Convention Center (1952), basé sur des cercles, et finalement pour les salles de sport à Tokio dont les couvertures métalliques rappellent des tentes gigantesques.

On accède à la cathédrale par des entrées basses latérales qui donnent sur des espaces rappelant les bas-côtés d'une cathédrale gothique, où se trouvent les fonts baptismaux et une série de chapelles. Au-dessus du portail situé à l'ouest, destiné aux processions, se trouvent les orgues, où l'on arrive par un escalier en colimaçon.

Les volumes annexes revêtus de grandes plaques en béton forment un contraste harmonieux avec le volume principal recouvert de métal.

La crypte située sous l'autel central est éclairée par des lanternes, situés en dehors de la grande couverture. Cette cathédrale constitue une nouvelle preuve du talent exceptionnel de Kenzo Tange qui sait faire la synthèse entre la culture orientale et occidentale.